委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名　総社市

1　事業の趣旨・目的

日本語社会で生活していく上で必要な情報へのアクセス向上と多彩なコミュニケーションの場面に参加するために必要な日本語能力の習得を目指す。地域コミュニティとの連携により，コミュニケーション能力が不十分でも地域の行事等への参加を通じて交流を深めるなど，日本人と外国人が互いに理解するための工夫をすることにより，地域住民としてよりよい人間関係を構築できることを相互に学ぶことを目的とする。

2　運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
6 月 24 日（木）13 : 00 ～ 15:00	市役所 2 階東会議室	平松　秀昭 中東　靖恵 樂木　章子 谷井　武夫	「日本語教室の設置運営」についての検討	募集方法，受講対象者 受講者のレベルやクラス分けについて
11 月 10 日（火）15:00 ～16:30	市役所 2 階会議室	平松　秀昭 中東　靖恵 樂木　章子 谷井　武夫	「日本語教室の設置運営」についての検討	運営状況の中間報告。 受講者アンケートの結果報告。 課題検討と今後の改善等について
2 月 24 日（木）13:30 ～15:00	市役所 2 階第 2 委員会室	平松　秀昭 中東　靖恵 樂木　章子 谷井　武夫	「日本語教室の設置運営」についての総括	後半の運営状況の報告 受講者アンケートの結果報告 ふりかえりと今後について

【写真】

３ 日本語教室の開催について

① 日本語教室の名称 地域でつながる日本語教室

② 開催場所 サンワーク 総社

③ 学習目標 日本語社会で生活していく上で必要な情報へのアクセス向上と多彩なコミュニケーションの場面に参加するために必要な日本語能力の習得。

④ 使用した教材・リソース 日本語生中継1 1日10分の発音練習 指差し会話帳

⑤ 受講者の募集方法

広報紙 8 月号，ブラジリアンニュース（ポルトガル語版広報紙），市内外国人世帯への案内送付。総社ブラジリアンコミュニティを通じての周知。チラシは別紙。

⑥ 受講者の総数 34 人（延べ人数ではなく，受講した人数を記載すること。）

内 ブラジル国籍 30 名 ペルー国籍 4 名

⑦ 開催時間数（回数） 60 時間 （全20 回）

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
①	９月１２日 ９：００～ １２：００	３時間	32 人	ブラジル・ポルトガル語（２８人） ペルー・スペイン語（４人）	教授者１人 補助者３人	プレースメントテスト オリエンテーション 聞き取り練習 ひらがな・カタカナ・漢字練習 会話練習 購入教材から抜粋
②	９月１９日 ９：００～ １２：００	３時間	20 人	ブラジル・ポルトガル語（１６人） ペルー・スペイン語（４人）	教授者１人 補助者３人	聞き取り練習 発音練習 ひらがな・カタカナ・漢字練習 会話練習 購入教材から抜粋
③	９月２６日 ９：００～ １２：００	３時間	29 人	ブラジル・ポルトガル語（２５人） ペルー・スペイン語（４人）	教授者１人 補助者３人	聞き取り練習 発音練習 「です」のアクセント ロールプレイ ひらがな・カタカナ・漢字練習 会話練習 購入教材から抜粋
④	１０月３日 ９：００～	３時間	22 人	ブラジル・ポルトガル語（１８人）	教授者１人 補助者３人	聞き取り練習 発音練習 ひらがな・カタカナ・漢字

	１２：００			ペルー・スペイン語（４人）		練習　会話練習 購入教材から抜粋
⑤	１０月１０日 ９：００～ １２：００	３時間	16 人	ブラジル・ポルトガル語 （１２人） ペルー・スペイン語（４人）	教授者１人 補助者３人	聞き取り練習　発音練習 ひらがな・カタカナ・漢字 練習　ひらがなのテスト ロールプレイ 会話練習 購入教材から抜粋
⑥	１０月１７日 ９：００～ １２：００	３時間	20 人	ブラジル・ポルトガル語 （１６人） ペルー・スペイン語（４人）	教授者１人 補助者３人	**会話**： 初級 外国の名前 みんなの日本語　新出単語 中上級： 前回の復習 ポイントリスニング
⑦	１０月２４日 ９：００～ １２：００	３時間	16 人	ブラジル・ポルトガル語 （１４人） ペルー・スペイン語（２人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級： 短い音と長い音（１） みんなの日本語第一課 あの人・あの方 だれ・どなた 中上級：重要表現 **文字** 初級 ひらがな・小学１年の漢字 ひらがなの復習ミニテスト 中上級 小学１年の漢字 漢数字・曜日のミニテスト
⑧	１１月７日 ９：００～ １２：００	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 （１０人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語第一課 失礼ですが 年齢を聞かれたときの答え方 中上級 重要表現② **文字** 全員漢字の書き取りに進む
⑨	１１月１４日 ９：００～ １２：００	３時間	15 人	ブラジル・ポルトガル語 （１２人） ペルー・スペイン語（３人）	教授者１人 補助者３人	地域の防災訓練に参加 AMDA による外国人向けの防災対策講座。
⑩	１１月２８日 ９：００～ １２：００	３時間	14 人	ブラジル・ポルトガル語 （１１人） ペルー・スペイン語（３人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語第一課 問題 聴解タスク 中上級 生中継第３課 聞き取り練習１～３

						文字 初級 全員が漢字の学習を始める 中上級 二・三年生の漢字を学習中
⑪	１２月５日 ９：００～ １２：００	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 （９人） ペルー・スペイン語（２人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語２～３課 引越しの挨拶ロールプレイ 中上級 日本語生中継３課 聞き取り練習４ 変換練習 **文字** 初級 ほぼ全員一年生の漢字 中上級 二・三年生の漢字を勉強中
⑫	１２月１２日 ９：００～ １２：００	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 （９人） ペルー・スペイン語（２人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語２～３課 聴解タスク・文型練習帳 デパート・スーパーでの言葉の説明 中上級 日本語生中継３課 ポイントリスニング 重要表現① 質問するときの表現 **文字** 初級 ほぼ全員一年生の漢字 中上級 二・三年生の漢字を勉強中
⑬	１２月１９日 ９：００～ １２：００	３時間	10 人	ブラジル・ポルトガル語 （９人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語４課 時間・電話番号・曜日の言い方 サンワークの人への質問 中上級 日本語生中継３課 重要表現② 相手の間違いを指摘するときの表現 **文字** 初級 ひらがな・カタカナのテスト 中上級 小学１年の漢字のテスト
⑭	１２月２６日 ９：００～ １２：００	３時間	16 人	ブラジル・ポルトガル語 （１２人） ペルー・スペイン語（４人）	教授者１人 補助者３人	年忘れふれあい国際感謝祭に参加。 補助者と受付を行う 駐車場整理と案内 食を通じての交流 歌やダンスでの交流
⑮	１月９日	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語	教授者１人	**会話** 全体 ロールプレイ

	９：００～ １２：００			（１０人） ペルー・スペイン語（１人）	補助者３人	今まで勉強したところの文型を使って長めの会話作り，発表 **文字** 全体 テスト（漢字・ひらがな・カタカナ） カルタなど日本のゲームを行う。
⑯	１月１６日 ９：００～ １２：００	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 （１０人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語４課 聴解タスク 今何時ですかなどの基本文型の復習 中上級 日本語生中継４課 重要表現① 写真を見せ感想を言う。 **文字** 初級 前回のテストの答え合わせ 長音・促音の練習 ひらがな・カタカナの復習 中上級 前回のテストの確認 ももたろう① ひらがなの文章を漢字に変える。
⑰	１月２３日 ９：００～ １２：００	３時間	10 人	ブラジル・ポルトガル語 （９人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語第５課 聴解タスク　第５課 ロールプレイ 中上級 生中継第５課 重要表現①② 勧める表現。勧めに従う表現 ロールプレイ **文字** 初級 ひらがな・カタカナの復習 中上級 一年生の漢字 ももたろう②
⑱	２月６日 ９：００～ １２：００	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 （１０人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語第５課 月・日の言い方 行きます，来ます，帰ります 中上級 重要表現②うらやむ 「私も～たらいいんだけど。」「いいですね～なんて。」 **文字** 初級 絵本の穴埋め 音読と意味の確認 中上級 一年生の漢字 ももたろう②の続き

⑲	２月１３日 ９：００～ １２：００	３時間	10 人	ブラジル・ポルトガル語 （９人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 みんなの日本語第６課 物を～ます。場所で～します。～しませんか。などの文型をロールプレイで教えました。 中上級 生中継第５課 重要表現③勧めを断る 「でも～すぎない？」などロールプレイ **文字** 初級 絵本の穴埋めの続き 音読と意味の確認 ひらがな・カタカナのテスト 長音・促音・擬音の練習 中上級 一年生の漢字 ももたろうの話の続き
⑳	２月２０日 ９：００～ １２：００	３時間	11 人	ブラジル・ポルトガル語 （１０人） ペルー・スペイン語（１人）	教授者１人 補助者３人	**会話** 初級 聴解タスク　第６課 ペアで会話「子供のときは何をしましたか？」 ロールプレイ 中上級 日本語生中継 1 課～５課の復習 文型が書かれたカードを一枚引き写真とカードに沿って会話 **文字** 初級 てんとうむしのサンバを聴いて歌詞の穴埋め。 ひらがな・カタカナの聞き取りテスト 中上級 一年生の漢字 ももたろう④ 一年生の漢字を勉強

⑨ 特徴的な授業風景（2～3回分）

11月14日（日）9:00～12:00

地域住民参加の大規模防災訓練が教室近隣の防災公園にて開催されるため受講者及びその家族が参加。自衛隊や消防なども参加し，実際に大規模地震が起きたらという設定で，地域住民とともに災害発生から，避難までの活動を体験しました。地震が少ないブラジル出身の受講者も地震を体験できる車に乗ったり，地域住民とコミュニケーションを図ったりしながら，防災訓練を行いました。訓練後，総社市と協定を結んでいるNGO　AMDAの代表の方に100円ショップで準備できる防災袋についての講習などを受けました。

12月26日（日）9:00～12:00

総社市コミュニティ連絡協議会と総社ブラジリアンコミュニティによる国際交流イベント「年忘

れ，国際ふれあい感謝祭」に受講者が参加し，食と文化の交流をテーマに開催されたこのイベントで，受講者たちは餅つきを体験したり，地域の日本人との交流も行いました。ゲームやカラオケ大会などに参加。日本語教室等で覚えた日本の歌を数人の受講生が披露しました。また，数人の受講生はスタッフとして参加し，事前に学んだ日本語を駆使し，駐車場整理や道案内など，不慣れながらも日本語で一生懸命説明していました。

⑩ 活用した日系人等（日本語を母語としない）の名簿

氏名	母語（国籍）	来日年（日）数	参加回数	当該教室での役割
譚　俊偉	ポルトガル語（ブラジル）	14年	20回	授業補助，通訳　チラシ等の翻訳

⑪ 支援者の名簿（⑩以外）

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
信定　仁美		日本語教師	20回	教授者
平元　麻衣子		ポルトガル語（ポルトガル留学経験有）	19回	補助者
守安　由紀子		日本語指導ボランティア養成研修修了（岡山県国際交流協会主催）	19回	補助者

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

教室運営の中で，防災訓練や地域のイベントに参加し，地域の住民とふれあう機会がありました。こういったイベントへの参加をきっかけに，公民館などで開催しているクッキー教室や，地域のイベントにも個人的に参加するようになるなど，地域社会とのつながりを深めるという目標は達成できたと思います。

② 学習者の習得状況

スタート当初より受講者間の日本語レベルに大きな隔たりがあり，受講者個々の習得状況に関しても，そのレベルの隔たりが，そのまま残ってしまった感があります。初級・中上級

の各クラスの中でも学習意欲の高い生徒はよく質問をし，文字のドリルなどもどんどん進んでいきますが，各クラスの中でも日本語能力が未熟な受講者はクラス内での発言も少なく，ドリルも進みにくいため，習得をするまでに時間がかかってしまう傾向がありました。

③ 日本語教室設置運営の効果，成果

日本語教室を設置し，その教室の授業として防災訓練やイベントに参加することにより，個人としても地域のイベントに参加する人が出てきたように，地域活動に参加する外国人が増えたことはこの教室の成果であるといえます。また，教室内では日本の慣例や習慣，例えば引越し先での挨拶の仕方なども紹介し，今まで知らずに生活してきていたと，驚く生徒がいたり，日本で過ごしていくために必要な文化や習慣についても興味をもって学ぶことができました。

④ 地域の関係者との連携による効果，成果　等

総社市コミュニティ連絡協議会と総社ブラジリアンコミュニティが開催するイベントに参加することで地域の人とのコミュニケーションが取れました。また，スタッフとして参加した生徒にとっても地域の人と1つのイベントを作っていくという貴重な体験になったと思います。また，NGO　AMDAによる講習や防災訓練なども，講師の支持を受けながら地域住民と協働して活動ができました。

⑤改善点，今後の課題について

a. 現状

今回，最後まで在籍した生徒に関しては出席率も非常に高く真摯に日本語学習に取り組めていました。さらに，受講者のアンケートによると成果，満足度ともに高く，日本語の習得において大きな効果があったといえます。反面，不安定な就労形態や唯一の休日である日曜日ということもあり，ドロップアウトしてしまう生徒も少なくありませでした。

b. 今後の課題

受講者数の確保及び継続率の向上が課題です。申し込みの時点では日曜日であると理解し申し込んでいるので，日本語学習に関して意欲は高いものと考えることができます。授業の質を向上させ，教室運営を円滑に行い，生徒に満足感を与え，魅力的な教室作りを心がけていきたいと思います。継続して日本語の学習に取り組んでもらえるように配慮し，生徒の学習意欲をさらなる結果に結び付けていきたいと思います。

c. 今後の活動予定，展望

今回のような地域イベントに参加する機会を外国人住民に与えることは外国人が地域社会に溶け込む最初の一歩であるということを改めて認識しました。参加したくても，個人では最初の一歩が踏み出しにくく，一歩を踏み出せば，個人レベルでも積極的に参加していくという例もあったので，今後も外国人住民が参加しやすいイベン

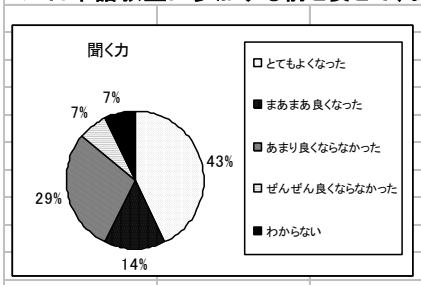
トを開催し，地域との接点も増やしていこうと思います。

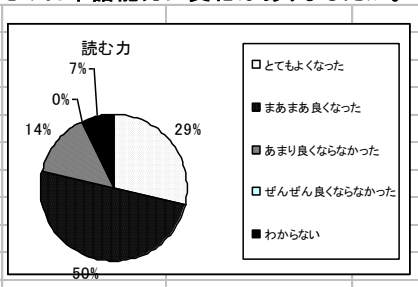
⑥その他参考資料

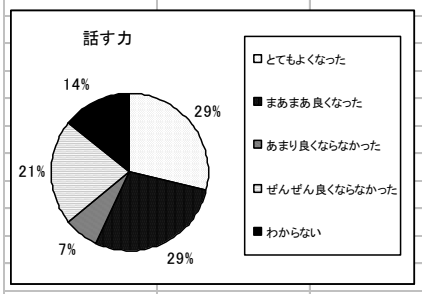
受講者アンケートは，別紙のとおりです。

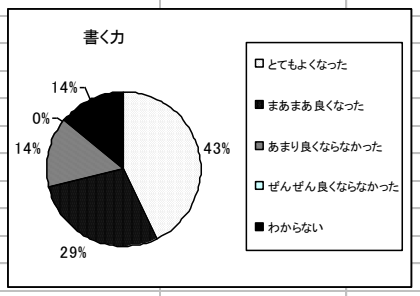
地域でつながる日本語教室　授業修了後アンケート

Q1日本語教室に参加する前と後とで、あなたの日本語能力に変化はありましたか。









Q2　日本語教室に参加して役に立ったこと役に立たなかったことを教えてください。

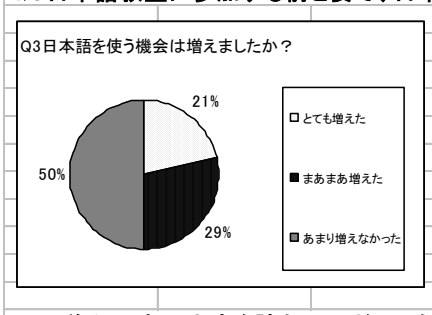
役に立ったこと

いろいろなことが助かりました。
会話が少しふえた。　今まで間違えていたところが直った。
漢字の読み書き。
読み書きが少しできるようになった。
書き練習が役に立った。
ひらがなを覚えた。
書くこと
工場内で日本人との会話が増えた。
日本人とのコミュニケーションが取れた。
少し日本語を覚えた。
友達と会話が増えました。

役に立たなかったこと

まったくない。
会話の練習がもっとしたかった。
地域につながる教室ということで、もっと日本の文化について教えて欲しかった。
会話練習と語彙を増やしたかった。
もっと会話の練習がしたかった。あと、語彙がもっと増やしたかった。
漢字をもっと覚えたい。
本をできれば一つに統一して欲しい、プリントをたくさん渡されているのですが、家に帰るとどこからどこまで勉強したのかわからない。
先生を変えて欲しい（可能であればポルトガル語が話せる人）自分たちのことを理解できる人という意味ではないでしょうか。
本当に勉強していた授業が少なかった。私たちは勉強がしたい。
日常生活で使う日本語がもっと勉強したかった。
漢字の勉強ができなかった。読みが難しかった。
読み書きや漢字の意味が勉強できなかった。授業が整理されていなかった。
漢字をもっと覚えたい。

Q3日本語教室に参加する前と後で、日本語を使うことは増えましたか。



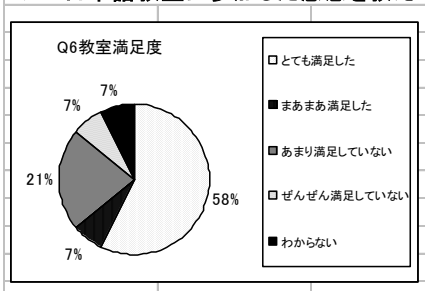
Q4　普段日本の文字を読むのはどのような場合ですか

テレビを見るときX3
カラオケ
甥の宿題の手伝い
家
インターネット
申請を書くとき
仕事X5
病院X3
いつも日本人といるのでさまざまな状況
本や雑誌　新聞
銀行
買い物
学校X2

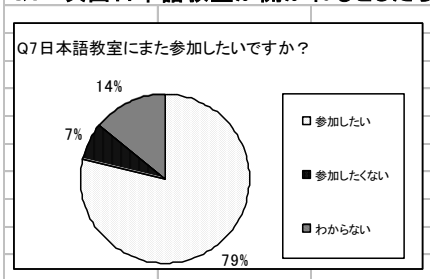
Q5　普段日本の文字を書くのはどのような場合ですか

あんまり書きません
申請を書くときなどx2
できるだけいつも日本語で書いている
銀行x2
仕事（伝票や日報）X6
市役所x2
家x2
病院x2
アンケートなど

Q6　日本語教室に参加した感想を教えてください



Q7　次回日本語教室が開かれるとしたら、参加したいですか。



Q8　日本語教室への要望・希望を自由に書いてください						
年をあけてからの授業はダイナミックで面白かったのですが、年明け前の授業は面白くなかった。						
教室間の移動に反対します。 読み書きと日本の文化についてもっと教えて欲しい。						
漢字の教え方が好きではなかった。 会話練習も何も勉強にならなかった。読み書きのテストがして欲しかった。						
教室変わる前（年明け前）にやっていたロールプレイやゲームは子供じみていて馬鹿にされている						
もし、音楽や映画を使うのであれば、最近のものが望ましい。						
もっと語彙が増える勉強がしたい。 固定の先生に教えて欲しい。						
会話練習及び漢字書き取り練習がもっとしたい。						
先生の教え方がとても下手　もっと整理された内容の授業をして欲しい。						
初級と中上級を混ぜて欲しくない　もっと読み書き会話など、もっと教えれる人に来て欲しい。						
日本に長く住みたいので、もっと日本の文化について教えて欲しい。あと、日本語を教えれる講師に来て欲しい。						
辞書に載っているような形で、きちんとした形の日本語を教えて欲しい。						
授業や教え方が非常に難しい。私たちは大学生ではない。						
日本の文化や歴史について勉強したかった　テレビのニュースや新聞で使われてる言葉を教えて欲しい						
先生のしゃべり方が早すぎる。もし教えたいのであればゆっくり話し、授業内容を整理し、私たちの質問にちゃんと答えてください。						
漢字の読み書きを覚えたい。						
この日本語教室はとてもよかった。先生が優しくて、楽しく勉強ができました。この調子でいけばいいと思います。						